



INSTRUCCIONES DE UTILIZACION
INSTRUCTIONS OF UTILIZATION
INSTRUÇÕES DE USO



BOSTON

Estimado cliente:

Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. El producto que usted ha adquirido, es algo de gran valor, por ello le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual, para sacar el máximo partido al aparato.

Estimated client:

We want to thank you for having chosen one of our products. The product that you have acquired, is something of great value, that's why you to read carefully this small manual, to receive the best efficiency of device.

Estimado Cliente:

Queremos agradecer por ter elegido um dos nossos produtos. O produto adquirido é de grande valor, pelo que solicitamos a leitura atenta deste manual, por modo a poder obter o máximo rendimento do seu produto.

ADVERTENCIAS GENERALES / GENERAL WARNINGS / ADVERTENCIAS GERAIS

La instalación de la estufa, se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia normas nacionales o europeas.

Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. Los instaladores serán cualificados y trabajarán por cuenta de empresas adecuadas, que se asuman toda la responsabilidad del conjunto de la instalación

!!!IMPORTANTE!!!: Este producto incluye un bote de spray en el interior de la cámara de combustión u horno (en su caso), que debe ser extraído antes de la puesta en funcionamiento del mismo.

Each installation of these stoves has to conform to relevant local, national and European regulations regarding installation of woodburning and solid fuel heating appliances. Each installation must be carried out in compliance with these instructions and in accordance with professional norms. Installers must be properly qualified heating engineers and working for professional installation companies who assume full responsibility for the work carried out. The manufacturer's responsibility is limited to the supply of the product. .

Bronpi Calefaccion SL does not accept any responsibility under warranty whatever if the product is modified without its authorisation or if spare parts other than Bronpi originals are used..

IMPORTANTLY!!!: This product includes a boat of spray inside the chamber of combustion or oven (in his case), that it must be extracted before the putting in functioning of the same one.

A instalação da salamandra deve-se realizar segundo as regulamentações locais, incluídas e de acordo com as normas europeias e nacionais.

A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do produto. A sua instalação deve-se realizar conforme os procedimentos previstos para este tipo de produtos, segundo as prescrições detalhadas nas instruções e regras de boa pratica. Os instaladores deverão ser qualificados e trabalharão por conta de empresas adequadas que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.

!!!Importante!!!: Este produto inclui uma lata de spray dentro da câmara de combustão ou no forno (se houver) que devem ser removidas antes da colocação em operação.

1. REGULACIONES / REGULATIONS / REGULAÇÕES

Para una perfecta regulación de la combustión, el modelo varios tipos de regulaciones y entradas de aire. El funcionamiento es el que sigue:

For a perfect regulation of the combustion, the insert has several types of regulations. The functioning is the following:

O modelo apresenta várias entradas de ar à câmara. Algumas destas regulações encontram-se ocultas pela tampa inferior. O seu funcionamento é o seguinte:

1.1 REGULACION DE AIRE PRIMARIO / REGULATION OF PRIMARY AIR / REGULAÇÃO DE AR PRIMARIO.

:

Situada justo en el frontal del cajón cenicero, nos permite la regulación de la entrada de oxígeno a la cámara de combustión.

El cajón de la ceniza se tiene que vaciar con regularidad, para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario para la combustión.

Durante la combustión de leña, el ajuste de aire primario debe abrirse apenas puesto que, de lo contrario, la leña arde rápidamente y el aparato puede sobrecalentarse.

Placed right on the flan of the ashtray, it allows us to regulate the entry of oxygen to the chamber.

The ashtray drawer must be emptied regularly to the ash can not obstruct the entry of primary air for combustion.

During the combustion of fuel, primary air adjustments should be opened just because otherwise the wood burns quickly and the unit may overheat.

Situa-se na parte inferior da porta, que permite a regulação da entrada de oxigénio à câmara de combustão. O depósito de cinzas, está situada por debaixo da grelha de fundição. Este depósito deve-se limpar com regularidade, pois permite a passagem de ar primário à câmara de combustão.

Durante a combustão da lenha, o ajuste do ar primário deve-se abrir apenas com o essencial. Caso contrário, a lenha arderá rapidamente e o equipamento poderá sobre aquecer-se.



1.2 ENTRADA DE AIRE SECUNDARIO / REGULATION OF SECONDARY AIR / ENTRADA DE ARE SECUNDARIO:

Situada en la parte superior del interior de la puerta entre ésta y el cristal. Favorece que el carbono incombusto pueda sufrir una postcombustión, aumentando el rendimiento y asegurando la limpieza del cristal.

Placed on the door. It favors that the unburnt carbon could suffer a postcombustion, increasing the efficiency and assuring the cleanliness of the glass.

Situada na parte superior, por cima da porta. Esta entrada de ar, permite que o carbono incombustível possa sofrer uma post – combustão, aumentando o rendimento e assegurando a limpeza do vidro.



1.3 REGULACION DOBLE COMBUSTION / DOUBLE REGULATION COMBUSTION / REGULAÇÃO DUPLA COMBUSTÃO: (Modelo Madrid y Madrid Vision)

Situada en la parte trasera inferior, regula la entrada de aire destinado a la doble combustión. Su funcion es aumentar el rendimiento del equipo y disminuir las emisiones contaminantes. Se recomienda no bloquear dicha entrada.

Placed rightly under the booth ashtray, it regulates the inlet of air destined for the double combustion. It is recommended that during the ignition this regulation should remain closed and once the fire becomes stable we will proceed to its opening.

Regula a entrada de ar destinado à dupla combustão.



1.4 VALVULA CORTA TIRO /. (Modelo Madrid y Madrid Vision)

Los inserts están provistos de una válvula corta tiro regulable, de apertura automática, que permite regular el tiro de manera ideal. Mediante el tornillo que encontramos en la parte central- superior del frontal, es posible posicionar correctamente la válvula de humos (giro a la derecha = abre válvula // giro a izquierdas = cerrar válvula). Cuando se abra la puerta, independientemente de su posición, la válvula de humos automáticamente se abrirá, evitando así la expulsión de humos al exterior. Al volver a cerrar la puerta, la válvula vuelve a la posición fijada.

1.3 SHORT VALVE I THROW. (Model Madrid and Madrid Vision)

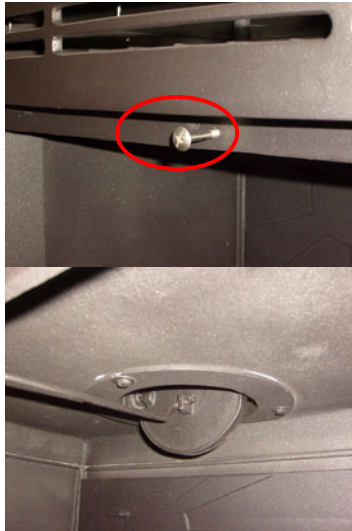
The inserts are provided with an adjustable valve of smokes, that opens automatically, which allows to regulate the shot in an ideal way.

By means of the screw that we find in the central part - top of the frontal view we open the door, it is possible to position correctly the valve of smokes (I turn to the right = valve opens // I turn to the left = to close valve). When the door is opened, independently of its position, the valve of smokes automatically will be opened, avoiding this way the expulsion of smokes outside.

1.3 REGISTO DE FUMOS (Modelo Madrid e Madrid Visión)

Os inseríveis estão providos de um registo de fumos regulável, de abertura automática, que permite regular a tiragem de fumos ideal. Mediante, o parafuso que encontramos na parte central superior do frontal, quando abrimos a porta, é possível posicionar correctamente o registo de fumos (girando à direita = abre o registo // girando à esquerda = fecha o registo).

Quando se abre a porta, independentemente da sua posição, o registo de fumos automaticamente se abrirá, evitando a expulsão de fumos ao exterior.



2. COMPONENTES / COMPONENTS / COMPONENTES

2.1 DEFLECTOR. (Modelo Madrid y Madrid Vision)

La ausencia del deflector causa una fuerte depresión con una combustión demasiado rápida, excesivo consumo de leña y consecuente sobrecalentamiento del aparato.

Normalmente el deflector ya va instalado desde fábrica, mas para su colocación procederemos como sigue:

- Quitar el salvatronicos.
- Empujar el deflector hasta salvar los apoyos traseros.
- Girar hacia atrás y apoyar en el plano de fuego.
- Girar hasta hacer coincidir con la diagonal de la boca y extraer.
- Cuidado, el deflector es un pieza pesada.

2.1 BAFFLE.

The absence of the baffle causes a strong depression with too quick burning, excessive consumption of wood and consequent overheating.

Normally the baffle already is installed from factory, for its placement we will proceed as it continues:

- Take away save-logs.
- Push the baffle Hill bottom supports.
- Turn back and support on the plane of fire.
- Turn Hill it coincides with the diagonal of the mouth and extract.

- Be careful, the baffle is heavy.

2.1 DEFLECTOR (Modelo Madrid e Madrid Visión)

A ausência do deflector causa uma forte depressão com uma combustão demasiado rápida, um excessivo consumo de lenha e um consequente sobreaquecimento do equipamento. Normalmente o deflector vem instalado desde fábrica. No entanto, para a sua colocação procederemos como as imagens indicam:

- Retirar o para lenhos
- Empurrar o deflector até sair dos apoios traseiros
- Rodar atrás e apoiar na base do fogo
- Rodar até coincidir com a diagonal da boca e extrair.
- Cuidado, o deflector é uma peça pesada.



2.2 MANETA

Formada por dos piezas: gancho de fundición situado en la puerta y la maneta, En el interior de la cámara de combustión encontramos la maneta, que hemos de roscar al gancho. Ver fotos

2.2 HANDLE

The handle have two parts: hook located in the door and handle. Inside of combustion chamber there is a handle for to screw to the other part. See photos below.

2.2 PUXADOR

Consiste de duas partes: gancho fundido localizado na porta e pega, Dentro da câmara de combustão são a alavanca, temos de fixar o gancho. Exibir fotos



2.3 CONEXION DE LA VENTILACION -SISTEMA ELÉCTRICO / CONNECTION OF THE VENTILATION - ELECTRICAL SYSTEM / SISTEMA ELÉCTRICO – VENTILAÇÃO FORÇADO (Modelo Madrid y Madrid Vision)

Nuestros inserts están provistos de ventiladores axiales adecuados para mejorar la distribución del calor a través de la ventilación del ambiente de instalación o bien del ambiente adyacente.

El encendido y la regulación de la ventilación, se realiza mediante el interruptor de tres posiciones situado en la parte inferior derecha. Estas tres posiciones tienen la siguiente función:

-Posición 0: Los ventiladores permanecerán apagados, siempre y cuando no haya combustión en el interior del hogar ya que el insert está provisto de un termostato que manda la puesta en marcha de los ventiladores cuando el aparato está adecuadamente calentado y los detiene cuando está parcialmente frío.

-Posición 1: Los ventiladores funcionan continuamente a velocidad lenta.

-Posición 2: Los ventiladores funcionan continuamente a velocidad rápida.

Our inserts are provided with axial ventilators adapted to improve the distribution of the heat across the ventilation of the environment of installation or of the adjacent environment.

The ignition and the regulation of the ventilation, is realized by means of the switch of three positions placed in the low right part. These three positions have the following function:

- position 0: The ventilators will remain switched off, always and when there is no combustion inside the home because the insert is provided with a thermostat (TM) that orders the switching on of the ventilators when the device is warmed enough and stops them when it is partially cold.

- position 1: The ventilators work constantly in slow speed.
- position 2: The ventilators work constantly in rapid speed.

Os nossos inseríveis estão providos de ventiladores axiais adequados para melhorar a distribuição do calor através da ventilação ambiente ou do ambiente adjacente.

O acendimento e regulação da ventilação, realiza-se mediante o interruptor de três posições situado na parte inferior direita. As três posições têm a seguinte função:

- Posição 0: Posição de apagado / função automática. Os ventiladores permanecerão apagados, sempre e quando não haja combustão no interior do equipamento. O inserível está provido de um termóstato (TM) que liga automaticamente os ventiladores quando o equipamento está adequadamente quente e para os ventiladores quando está parcialmente frio.
- Posição 1: Os ventiladores funcionam continuamente na velocidade lenta.
- Posição 2: Os ventiladores funcionam continuamente na velocidade rápida.



CONEXIÓN:

Del casset, por su parte lateral derecha encontramos el conductor que se conecta a red. **Es aconsejable no cortar el mismo en su longitud, ya que este tramo es de utilidad a la hora de sustituir componentes eléctricos del interior.**

Es indispensable la correcta conexión a la instalación de puesta a tierra.

De la instalación del aparato deberá ocuparse personal cualificado y habilitado, conforme a las normas vigentes

CONNECTION:

From the right lateral part of the casset we find the driver which connects to network. It is advisable not to cut the same one in its length, since this section is useful at the moment of substituting electrical componenets of the interior.

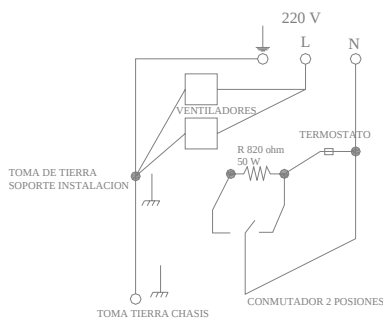
The correct connection is indispensable for the installation of earthing.

The qualified staff has to be incharge of the installation of device Ander existing rules.

CONEXÃO:

Na cassete, na parte lateral direita encontramos um cabo que se liga à rede eléctrica. É aconselhável não cortar o mesmo na sua longitude, uma vez que na hora de substituir os componentes eléctricos do interior será necessário essa folga. É indispensável a correcta conexão da ligação à terra.

Da instalação do equipamento, deverá ocupar-se pessoal qualificado e habilitado, conforme as normas vigentes.



Los inserts están predisuestos para la conexión de dos salidas adicionales de ventilación. Para ello deberemos realizar los siguientes pasos:

- Quitar las tapas de cierre de las bocas de salida de aire situadas en la parte superior del carter.
- Fijar las boquillas o collarines de conexión, en el hueco o huecos resultantes.
- Realizar la perforación en las paredes o en la campana existente, para que puedan pasar y aplicarse los tubos flexibles (ignifugos) de diámetro 12cm, con sus bocas correspondientes.
- Fijar los tubos mediante abrazaderas metálicas a los collares y rejillas correspondientes. Cada tubo no deberá superar 3,5m. de longitud y deberá aislarse con materiales aislantes, para evitar ruido y dispersión de calor.
- Las rejillas se tienen que posicionar a una altura no inferior a los 2 metros sobre el suelo para evitar que el aire caliente, al salir, embista a las personas.

The inserts are predisposed for the connection of two additional exits of ventilation. We will have to realize the following steps for it:

- To remove the lids of closing of the mouths of air exit placed on the top part of the housing.

- b) To fix the mouthpieces or spigots of connection in the hollow or resultant hollows.
- c) To realize the perforation in the walls or in the existing hood, in order that they could pass and to use the flexible (fireproof) pipes of diameter 12cm, with their corresponding mouths.
- d) To fix the pipes by means of metallic clasps to the spigots and corresponding grids. Every pipe will not have to overcome 3,5m. Long and it will have to be isolated with insulating materials, to avoid noise and heat dispersion.
- e) The grids have to be positioned to a height not lower than 2 m from the floor to avoid the hot air changes at a person.

Os inseríveis estão predispostos para a para a conexão de duas saídas adicionais de ventilação. As saídas estão situadas no tecto do equipamento. Para isso deveremos realizar os seguintes passos:

- a) Retirar as tampas das bocas de saída de ar situadas na parte superior do carter.*
- b) Fixar as bocas de conexão do ar aos buracos resultantes.*
- c) Realizar a perfuração das paredes para que possam passar e aplicar-se os tubos flexíveis (ignífugos) de diâmetro 12cm, com as suas bocas correspondentes.*
- d) Fixar os tubos mediante abraçadeiras metálicas às bocas das grelhas correspondentes. Cada tubo no deverá superar 3,5m de longitude e deverá isolar-se para evitar ruído e dispersão de calor.*
- e) As grelhas devem-se posicionar a uma altura não inferior a 2 metros sobre o solo para evitar que o ar quente, ao sair, embata nas pessoas.*



Los datos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones
y mejoras sin ningún preaviso.

The information included in this manual is not binding.
The company reserves the right to contribute modifications
and improvements without any notice.

*Os dados incluídos neste manual não são vinculantes.
O fabricante reserva-se ao directo de realizar todas as
modificações e melhoras técnicas sem aviso prévio.*



BRONPI CALEFACCIÓN S.L.

Ctra. Córdoba-Málaga, Km. 70

Telf. 957 50 27 50 / Fax. 957 59 17 25

Apartado de Correos 255

14900 LUCENA (Córdoba)

e-mail. bronpi@bronpi.com

www.bronpi.com